



Joxan ORMAZABAL (Zegama, 1948-2010), después de profesor de ikastola, desde 1981 hasta su reciente muerte, se ha dedicado a editar, traducir y escribir sus propias obras para niños desde la editorial Elkar. Autor de infinidad de relatos y de poemas, su prolongada labor lo sitúa entre los más representativos autores de literatura infantil vasca con historias como *Patxibusa* (1985), *Honela bizi naiz* (1986), *Maripertxenta* (1993), y poemarios como *Hitzak jostailu* y *Bihotza zubi*, donde recoge cuentos, poemas y adivinanzas de profundo sabor tradicional.

Tres poemas agridulces

1

La palabra no es un mero ruido.
El viento es la palabra:
cálido a veces, y otras veces gélido,
brisa suave o fuerte vendaval.
Membrana de la idea, la palabra
trae y lleva las voces y sus ecos.

2

Regala a la nostalgia
un hermoso regreso,
al frío un cálido aliento,
pega un tiro a la guerra,
da un respiro al cansancio
pon camino al andar
y flores al camino.

Retírale el dolor a la añoranza,
el hielo al frío,
las armas a la guerra;
Quita, quita, quítale
el peso a la fatiga,
el tropiezo al andar
las zarzas al camino.

Entrega y arrebatata,
pon y quita,
entrega y arrebatata,
arrebatata las zarzas
y por flores.

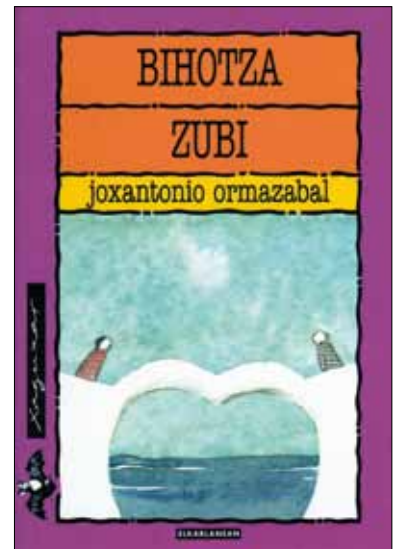
Poemas originales

Hitza ez da hots hutsa. / Haizea da hitza: /beroa, hotza /leuna, bortitza. /Hitzak dakar eta darama / pentsamentuaren mintza. /Hitz, mintzo, mintz.

Eman urruti-minari / itzulera eder bat / eman hotzari /arnasa beroa / eman gerrari tiroa / nekeari atsedena / pausoari bidea / bideari loreak. // Kendu mina urruti-minari / hotzari izotza / gerrari armak / kendu, kendu, kendu / nekeari pisua / pausoari oztopoak / bideari sasiak. // Eman eta kendu / eman eta kendu, / kendu sasiak / eman loreak.

Everest, Everest,
 sueño ambicioso, sueño.
 ¡Cuántos burros de carga porteadores
 tocan a cada rey que aspira
 al premio de la fama
 por alcanzar el trono de tus cumbres!
 ¡Son muchos, demasiados igualmente
 los que tocan a cada emperatriz!

En nuestras verdes y pequeñas montañas,
 cualquier claro amanecer puede uno ver
 el mismo sol que alumbra el Everest,
 la misma luna de una noche estrellada.
 Y a mí, que nunca he creído en los reyes,
 ni tampoco en las reinas,
 el Everest no me cabe en los sueños.



Poema original

Everest, Everest / handinahiezko amets, amets. / Gailurra / tronu / ospea sari / errege batentzat / zenbat giza-zamari! / Erreginentzat orobat / asko, ugari! // Gure mendi berde xehetan / Everesteko eguzki bera dakust / goiz oskarbietan / ilargi bera gau izartsuetan. / Eta nik ez dut sinesten erregeetan, / ezta ere erreginetan. / Everest ez zait kabitzen /neure ametsetan.

Elizabeth Barrett Browning



Eusebio Abásolo

El llanto de los niños

El teatro, el cine y la televisión nos han ofrecido la vida de la familia Barrett en su casa de Londres, en Wimpole Street, después de que los reveses de la fortuna la obligaran a abandonar el fastuoso castillo de estilo morisco en el que residió durante su estancia en el campo.

Un padre tirano, una joven educada en los clásicos, a la que un accidente, practicando la equitación, obliga a permanecer alejada del mundo, poemas y más poemas, épicos, religiosos, y por fin un marido, poeta naturalmente, el gran Robert Browning, con el que, después de una boda prohibida y una huida romántica, marcha a Italia, país que no abandonará hasta su muerte.

Virginia Woolf nos ha narrado la historia, a través de "Flush", el cocker español de Elizabeth, en una original y fascinante biografía, en la que el mundo de los Browning se duplica en los tristes ojos del perro. Elizabeth escribirá, de soltera y de casada, sin cesar (...) En cuanto a su matrimonio parece que fue un éxito, dentro de lo que cabe. No parecen haber existido entre los dos poetas esos terribles celos que podemos llamar profesionales y que han destruido tantas parejas de artistas. Y el amor obró en Elizabeth como una maravillosa medicina. En el verano de 1846 vivía, a los ojos de su padre y de sus hermanos, en un elegante lecho de moribunda. Dos años después, bajo el sol de Italia, asciende en una caballería, sobre un cuévano de uvas, hacia lo que llama "un terreno volcánico no lejos de las estrellas". Y vive feliz hasta donde puede serlo.

El llanto de los niños

(fragmentos)

I

¿Oís a los niños llorar, Oh hermanos míos,
antes de que lleguen las penas con los años?
Ellos están apoyando sus jóvenes cabezas contra sus madres,
y eso no puede parar sus lágrimas.
Las jóvenes ovejas están balando en los prados,
los jóvenes pájaros están gorjeando en los nidos,
los jóvenes cervatillos están jugando con las sombras,
las jóvenes flores están soplando hacia el oeste-
Pero los jóvenes, jóvenes niños ¡Oh mis hermanos!
están llorando amargamente.
Están llorando en la hora de recreo de los otros,
en el país de la libertad.

II

¿Y os preguntáis porque los niños en su pena
dejan caer así sus lágrimas?
El hombre mayor puede llorar por su mañana
que hace mucho tiempo que perdió,
el árbol antiguo está sin hojas en el bosque,
el año antiguo se acaba en la escarcha,
la vieja herida, cuando se la golpea, es la más dolorosa,
la vieja esperanza es la más difícil de perder.
Pero los jóvenes, jóvenes niños, Oh hermanos míos,
preguntadles porque están
llorando doloridos sobre el regazo de sus madres,
en nuestra feliz tierra de la Paternidad.

Poemas originales

The cry of the children // I // Do ye hear the children weeping, O my brothers, / Ere the sorrow comes with years? / They are leaning their young heads against their mothers, / And that cannot stop their tears. / The young lambs are bleating in the meadows, / The young birds are chirping in the nest, / The young fawns are playing with the shadows, / The young flowers are blowing toward the west- / But the young, young children, O my brothers, / They are weeping bitterly; / They are weeping in the playtime of the others, / In the country of the free. // II / ¿Do you question the young children in the sorrow / Why their tears are falling so? / The old man may weep for his tomorrow / Which is lost in Long Ago; / The old tree is leafless in the forest, / The old year is ending in the frost, / The old wound, if stricken, is the sorest, / The old hope is hardest to be lost. / But the young, young children, O my brothers, / Do you ask them why they stand / Weeping sore before the bosoms of their mothers, / In our happy Fatherland; /

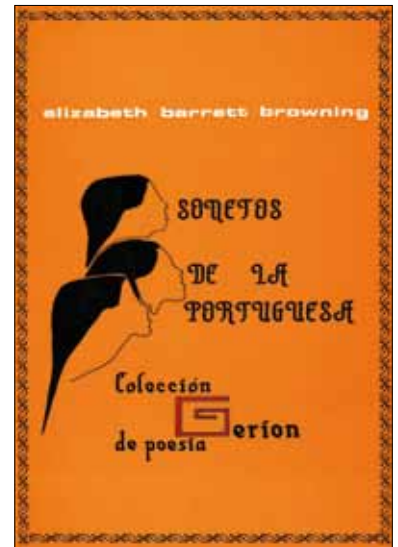
XII

¡Y bien pueden los niños llorar delante de ti!
Están cansados antes de correr;
nunca han visto la luz del sol ni la gloria
que es más brillante que el sol.
Saben del dolor del hombre, sin su sabiduría;
se hunden en la desesperación del hombre, sin su calma;
son esclavos sin la libertad de la Cristiandad,
son mártires sin la palma,-
Están desgastados como ancianos, aunque sin salvación
no pueden recolectar la cosecha de sus recuerdos.-
Son huérfanos de un amor terrenal y celestial
¡Déjales llorar! ¡Déjales llorar!

XIII

Miran hacia arriba, con sus caras tristes y hundidas,
y sus aspectos son horribles de ver,
porque te observan desde sus angélicos lugares en lo alto
con los ojos vueltos sobre la deidad!-
¿Cuánto tiempo-dicen- cuánto tiempo, oh nación cruel,
te apoyarás, para mover el mundo, sobre el corazón de los niños,-
sofocarás con el talón su palpitación,
y lo arrojarás a tu trono en medio del mercado?
¡Nuestra sangre salpica hacia arriba, oh amontonadores de oro,
y su púrpura muestra vuestro camino!
Pero el llanto del niño en el silencio maldice más profundo
que el hombre fuerte en su odio.

(Traducción de Gloria Freijo)



Pues bien. En 1842, en plena revolución industrial, con tristes fábricas llenas de horrores dickensianos, escribe un poema, "El llanto de los niños", en el que refleja patéticamente aquella lacra social que fue el trabajo infantil, trabajo que tenía lugar en unas condiciones infrahumanas. "Qué bueno es morir antes de tiempo" cantan los niños. "Todo el día manejamos ruedas de hierro que en las fábricas giran y giran". Y, habla Elizabeth, "el sollozo del niño en el silencio es maldición más profunda que la del hombre en su ira". Allan Poe dijo que el poema estaba lleno de una nerviosa e indomable energía, de un horror sublime en su simplicidad..

Lo curioso, y es lo que quiero ahora destacar, es que "El llanto de los niños" conmovió a la opinión pública y fue el origen de la ley de 1843, que dictada a consecuencia del informe Horne, limitó el trabajo de los menores.

Eusebio Abásolo

Poemas originales

XII // And well may the children weep before you! / They are weary ere they run; / They have never seen the sunshine, nor the glory / Which is brighter than de sun. / They know the grief of man, without its wisdom; / They sink in man's despair, without its calm; / Are slaves, without the liberty in Christdom, / Are martyrs, by the pang without the palm,- / Are worn, as if with age, yet unretrievingly / The harvest of its memories cannot reap.- / Are orphans of the earthly love and heavenly / Let them weep! Let them weep! // **XIII** // They look up, with their pale and sunken faces, / And their look is dread to see, / For they mind you of their angels in high places, / With eyes turned on Deity!- / ¿How long, they say, 'how long, O cruel nation, / Will you stand, to move the world, on a child's heart,- / Stifle down with a mailed heel its palpitation, / And tread onward to your throne amid the mart? / Our blood splashes upward, O gold-heaper, / And your purple shows your path! / But the child's sob in the silence curses deeper / Than the strong man in his wrath.'

Estos fragmentos de *El llanto de los niños*, forman parte del libro de próxima aparición *Sonetos de la portuguesa*. *El llanto de los niños*, de Elizabeth Barrett Browning. *Una tocata de Galuppi*, de Robert Browning, que publicará próximamente la editorial "Muelle de Uribitarte Editores", en su colección Gerión de poesía.

Ana Urkiza



Ana URKIZA (Ondarroa, Bizkaia, 1969). Licenciada en Ciencias Sociales de la Información y experta en comunicación empresarial, es Directora de Recursos Humanos en Bankoa Crédit Agricole. Ha publicado diversos libros de narrativa breve y poemarios, así como ensayo y biografía, y cuenta con una extensa obra dirigida al público infantil y juvenil.

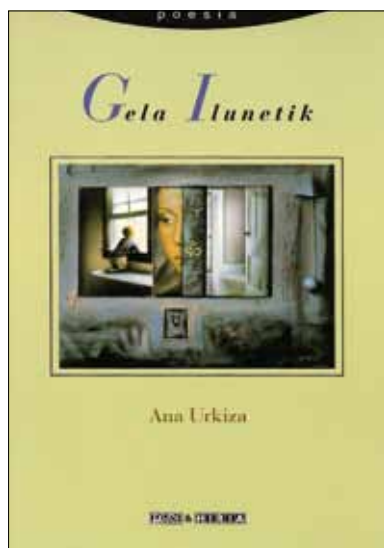
Tuve una amiga

Tuve una amiga que tenía
la voz encerrada;
su mundo emergía hacia
adentro, y desde muy dentro
nos amaba.

Tuve una amiga que hizo
del grito sin límite su llamada;
y la vida le dio una sorpresa:
no un regalo, sino un castigo
que no esperaba.

Tuve una amiga
transparente como el eco;
era tan especial
que se hacía invisible
de nombre entero.

Recuerdo que a mi amiga
que llevaba en el vientre clavado un nudo
que se le rompió la vida como si de un secreto se tratara
que colgó sus sueños desde lo alto de un pensamiento oscuro,
le llamábamos “la hija del mudo”.



Poema original

Ezagutu nuen behin // Ezagutu nuen, behin, lagun bat / hitzik ahoskatzen ez zuena; / mundua sabelean bilduta / gerizpetik / bizi gintuena. // Izan nuen, behin, lagun bat / garrasika isiltzen ez zena; / bizitza patrikatik ihesi / sorpresak / zigortu zuena. // Maitatu nuen, behin, lagun bat / oihartzunak aurkezten zuena; / bakarra izateagatik / bere izena / ikusezina bilakatu zena. / Gogoratzen dut, orain, lagun hari / sabela isiltzeagatik, / patrika zarratzeagatik, / bere ideiak urkatzeagatik, / “mutuaren alaba” deitzen geniola.

Mi castillo

Hay un castillo en mi pueblo,
una fortaleza,
que protege todos mis sueños.

Una fortaleza
que en el foso profundo de la memoria
hace de mis recuerdos su defensa.

Mi infancia y su recuerdo,
amigos y amigas que me hacían reír
hasta mojarme los culeros.

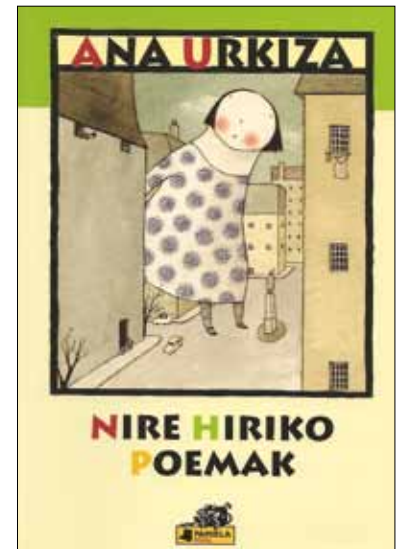
Como sábanas blancas y abiertas,
eran risas al viento,
que me hacía soñar despierta.

Sueños de fantasía,
que bajo aquel juramento de sangre,
el castillo vigilan noche y día.

Hoy el foso está seco,
pero sigue siendo la entrada
al corazón de mis secretos.

Un foso profundo como un sueño,
con un castillo que se asoma
siempre que lo dibujo en mi recuerdo.

(Traducciones de José Luis Padrón)



Poema original

Nire herriko gaztelua // Bada nire herrian / gaztelu bat / nire ametsen gotorleku dena. // Gotorleku bat / oroimenaren osinean / umetako lagunak gordetzen dituena. // Txikitako lagunak / algara artean / kuleroak busti arte alegeratu nindutenak. // Algara irekiak / haizera zabalduko maindire garbietan / fantasiazko ametsak eragiten zizkidatenak. // Amets fantastikoak / neba-arreben odolarekin zin eginda / gotorlekuan giltzapetuta gelditu zirenak. // Bada nire herrian / sekretu guztien atea / agortutako putzuan hondoratuta dagoena. // Putzurik sakonenean / oroitzen dudan ametsen / egunero agertzen zaidan gaztelua.



Rafael Martínez



Rafael MARTÍNEZ LÓPEZ. (Bilbao, 1953. Se inicia poéticamente en la Sociedad Poético Literaria Aralar, 1970. Miembro fundador del colectivo Poetas por su pueblo, 1974, participa en los tres números de Yambo, revista precursora de Zurgai (1977-1978), en la revista mural y en los recitales visuales que el colectivo llevó a cabo en la década de los 70. Es miembro del Consejo de redacción de Zurgai, en la que participa desde su inicio en 1979, tanto con sus artículos y poemas cuanto más en su labor oscura. Autor con otros del libro 7 x 7 Antología. Ha colaborado con otras revistas y ha publicado el poemario Del frío y la esperanza (Bilbao, 2005)



Deuda

Tenemos una deuda
con nuestra infancia.

Dudamos de su inocencia,
cerramos el círculo
y desconociendo el momento de su abandono
huimos dejándola a su suerte.

Allí estuvimos;
imposible infundir vida en la rama caída.

El camino existe y existió.
No lloréis porque ya no sea nuestro.
Aún se percibe su aroma inconfundible.

Ahora sabemos que cada vez que muere
la inocencia renace en otros cuerpos.

Unamos nuestras manos. Sellemos la derrota.
Ya nadie aliviará este desconuelo.
por recorrer extraños los recuerdos.

Por más que sea nuevo hábitat para otros
nuestra inocencia yace en el fondo, naufragada.

Entonces escarbé pozos en la arena.
Disfruté del aroma de amargas manzanillas.

Estoy lejos del tiempo
al que regreso ahora con mi hija.
acariciando la luz de la memoria.

Mirándola hacer pozos en la arena
recupero el sabor de la arcilla,
vivo fuera de mi existencia,
cercado por un haz de manzanillas.

Javier Sánchez Menéndez

Todos los niños éramos cabrones

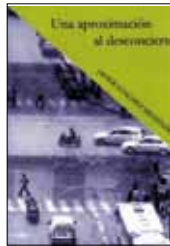
Recrear este tiempo y olvidarlo
es un acto de amor indefinido.

Recordar las primeras palabras
que se dicen al padre o a la madre
y querer redimir limitaciones
como si fuera algo innecesario.

Es el lenguaje que vamos aprendiendo
con los primeros pasos.

Nuestro comienzo es amplio.

De pequeños,
todos los niños éramos cabrones.



Javier SÁNCHEZ MENÉNDEZ (Puerto Real, Cádiz, 1964), es autor de los poemarios *Motivos* (1983), *El violín mojado* (1991), *Introducción y detalles* (1991), *Última cordura* (1993), *La muerte oculta* (1996) y en abril de 2011 SIM-Libros publicó *Una aproximación al desconcierto*, que aparecía tras quince años de silencio poético. También es autor de diversos ensayos y antologías. Una selección de su obra poética se reúne en *Faltan palabras en el diccionario (Poemas escogidos 1983-2011)* (2011).

Ana María Romero Yebra



Ana María ROMERO YEBRA nace en Madrid el 23 de octubre de 1945. Realiza estudios de Bachillerato, Dibujo y Pintura, Francés y Magisterio. Desde 1981 reside en Almería. Ha realizado varias exposiciones de óleos y cerámicas en distintos puntos de España. Con frecuencia imparte Talleres de Poesía para niños y adultos y es ponente en Jornadas para el Fomento de la Lectura, Cursos para Profesores, encuentros de Literatura infantil, Jornadas Culturales, Congresos... publicando algunas de sus experiencias: *La Poesía como un juego en el área de Lenguaje* ICE de la Universidad de Zaragoza, 1985; *El rincón de la Poesía en la Literatura Infantil*, Primer Congreso del Libro Infantil y Juvenil de Ávila en 1993, *Poesía desde la cuna* Ministerio de Cultura 1996, *Los 50 años de Canción tonta en el Sur*, de Celia Viñas en el 2º Congreso del Libro Infantil y Juvenil de Cáceres, en 1998... Durante el cuatrienio 1995-1999 ha sido Presidenta del Ateneo de Almería. Su producción de Literatura Infantil alcanza los ochenta libros entre poesía y cuento. *Hormiguita negra*, *La vaca de Dosinda*, *Verdes amigos*, *El hada del arco iris* o *El Memoriápodo* son ya clásicos entre los niños. De entre los premios concedidos a su obra hay que mencionar el de la Excma Diputación de Guadalajara a su poemario, *Mirando Escaparates*, en 1994. Su bibliografía para adultos consta de los siguientes títulos: *Entero para mí*, 1984, Almería; *Isla de brétema*, 1985, Madrid; *Cantos de Arcilla*, 1991, Sevilla; *Horario de la hondura*, 1991, Madrid; *Sobre pergamino*, 1994, Málaga; *Mirando escaparates*, 1995, Diputación de Guadalajara; *Cancionerillo de Almería*, 1995, Almería; *El llanto de Penélope*, 1998, Madrid; *Allegro de Navidad*, 2006, CajaSur, Córdoba; *Efectos Secundarios*, 2010, Anfora Nova, Rute, Córdoba. Tiene obra incluida en varias antologías tanto infantil como de adultos.

Tardes de parque

Al llegar el buen tiempo me otorgabas
el hermoso regalo de los parques:
Las Vistillas, la Cuesta de la Vega
y la Plaza de España o la de Oriente.

Soñábamos con bosques
en los bellos rincones de El Retiro
a la sombra benéfica de sauces
y castaños de Indias
o en las ondulaciones luminosas
del Parque del Oeste.

No he podido olvidarme de esas horas
con mi mano en la tuya y la otra libre
para irme terminando el bocadillo
que preparaste en casa de merienda.
Y más tarde, en tu bolso,
un cucurucho de papel de estraza
me enseñaba, brillante,
la dulcísimo ofrenda que envolvía:
Las sangrantes picotas
unas brevas maduras
o los albaricoques encendidos
y peras de San Juan, tan diminutas
que simulaban frutas infantiles
en esas tardes hechas para el juego
del corro, de la comba o la rayuela
mientras tu te afanabas en un banco
con tu labor de punto o con tu libro.

Pasaba el barquillero
y en su rueda dorada me prendía
después de que me diceses la moneda
compartiendo mi premio con los pájaros.
A veces, te llamaba
por el gozo fugaz de que me vieras
corriendo por la arena del paseo
y levantando un vuelo de palomas
sólo para encontrarlas en tus ojos.

La merienda

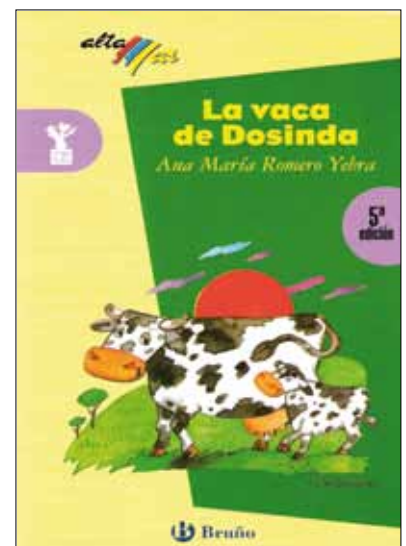
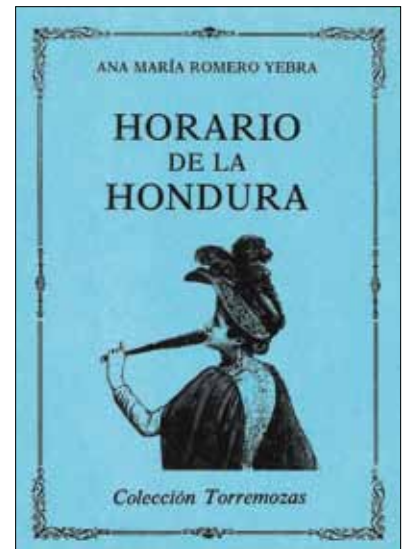
Hoy vienen mis amigos
a merendar
bizcocho y chocolate
que hace mamá.

Saca el mantel de flores
de los domingos
y los tazones rojos
que son tan lindos.

Y sirve el chocolate
con el bizcocho
repartiendo sonrisas
en cada trozo.

Luego, sobre la alfombra,
nos cuenta un cuento.
No hay en toda la tarde
mejor momento.

Hoy es de una princesa
bella y dormida.
Mientras tanto, la tele,
nadie la mira.



Kirmen Uribe



Kirmen URIBE URBIETA (Ondárroa, Vizcaya, 1970). Nació en una familia vinculada a la pesca. Uribe se licenció en Filología Vasca en Vitoria y cursó estudios de postgrado de Literatura Comparada en Trento (Italia). Ha escrito poesía, ensayo y ficción para adultos y narrativa infantil y juvenil. Con fecha 14 de octubre de 2009 se le concedió el Premio Nacional de Narrativa 2009 por su obra *Bilbao-New York-Bilbao*

Pesadilla

Hoy he vuelto a soñar con niños,
con los niños de la guerra.
Iban en un automóvil
y querían pasar la frontera, sin ningún adulto,
solos, sin saber apenas conducir.
Sus padres, desesperados,
preferían el riesgo de un accidente de coche
a verlos morir en aquella ciudad, bombardeada todos los días.
Huían, querían aprovechar la última oportunidad
que les daba el destino.

Quise despertar, pero
me hundía una y otra vez
en la misma pesadilla.

He soñado con niños. Con los niños de la guerra.
También yo era un niño. Y huíamos
hacia la frontera, cantando:
“¿Dónde vamos? ¡No lo sé!
“¿Dónde vamos? ¡Jo, qué bien!”.

(De *Mientras tanto cógeme la mano*, Visor, 2004).

Poema original

Amesgaiztoa // Hurrekin amets egin dut gaur ere, / gerrako hurrekin. / Automobil batean
zihoazen / muga zeharkatzeko asmoz, nagusirik gabe, / bakarrik, gidatzen ere doi-doi zekitela. /
Gurasoek, etsiturik, / nahiago zuten haurrak auto-istripuz hiltzea / egunero bonbek urratzen duten
hirian baino. / Ihesi zihoazen, halabeharrak utzitako / azken aukera profitatu nahian. //
Esnatzeko eginahalak egin, baina / behin eta berriz hondoratzen nintzen amesgaizto hartan. / Beti
amets bera. // Hurrekin egin dut amets. Gerrako hurrekin. / Neu ere haurra nintzen. Eta ihes
egiten genuen, / mugarantz, kantari: / “Nora goaz? Ez dakit! / Nora goaz? Gu pozik!”.

Un amigo

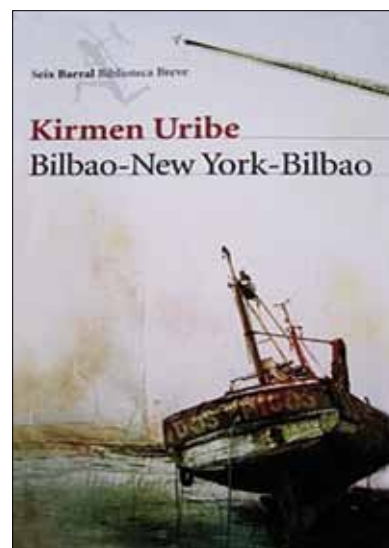
Hay un amigo que odio.
Si quiero subir a un árbol
me dice “no, no, es mejor que no”
“te vas a caer al suelo”.

Hay un amigo que odio.
Si quiero jugar al balón
me dice “no, no, es mejor que no”
“te meterán un gol entre las piernas”.

Hay un amigo que odio.
Si quiero hablar con la chica que me gusta
me dice “no, no, es mejor que no”
“tú no le gustas a ella”.

Hay un amigo que odio.
Si quiero besar a mi hermano pequeño
me dice “no, no, es mejor que no”
“lo vas a despertar”.

Hay un amigo que odio.
Se llama Timidez.
Por las noches le digo “no, no, seguro que no”
“mañana no te voy a hacer caso”.



Poema original

Lagun bat // Bada gorroto dudan lagun bat. / Zuhaitzean gora egin nahi dudanean / “ez, ez, ez, hobeto ez,” esaten dit, / “laprast eroriko zara lurrera”. // Bada gorroto dudan lagun bat. / Futboleant jolastu nahi dudanean / “ez, ez, ez, hobeto ez,” esaten dit, / “ipurdi azpitik sartuko dizute gola”. // Bada gorroto dudan lagun bat. / Gustuko neskarengana hurreratzean / “ez, ez, ez, hobeto ez,” esaten dit, / “ez du zurekin nahiko berak”. // Bada gorroto dudan lagun bat. / Anaia txikiari musu eman nahi diodanean / “ez, ez, ez, hobeto ez” esaten dit / “esnatu egingo da berehala”. // Bada gorroto dudan lagun bat. / Lagun horren izena Lotsa da. / “Ez, ez, ez, inola ez” esaten diot gauero / “bihar ez dizut kasurik egingo bada”.

Miren Agur Meabe



Miren Agur MEABE (LEKEITIO , Bizkaia, 1962). Maestra y filóloga vasca, se ha dedicado a la enseñanza y a la elaboración de materiales escolares, y es autora de una extensa obra de literatura infantil y juvenil. Recibió el Premio de la Crítica en 2001 y 2011 por los poemarios, *Azalaren kodea (El código de la piel)* y *Bitsa eskuetan (Espuma en las manos)*, así como el Premio Euskadi de Literatura Juvenil en dos ocasiones, por las obras *Itsaslabarreko etxea (La casa del acantilado, 2002)* y *Urtebete itsasargian (Un año en el faro, 2006)*. El álbum *Mila magnolia-lore (Mil flores de magnolio, 2010)*, en el que combina prosa y poesía, ha sido incluido en la Lista de Honor del IBBY 2011. Algunas de sus obras infantiles más conocidas son *Vivo en dos casas (Elkar, 2003)* o *Una estrella en la sopa (Edebé, 2007)*. Ha participado en encuentros literarios tales como el Dublin Festival Writers (2003), el VIII Congreso Internacional de Mujeres Poetas (Vitoria-Gasteiz, 2005), el XXI Festival Literario de Vjlenica (Eslovenia, 2006), el Festival de Edimburgo en 2007, en el Instituto Cervantes de Viena (2008), o en los Basques Studies Centres de Santa Bárbara y Reno (2008) y la Feria de Frankfurt (2009). Acaba de obtener el premio Euskadi de Literatura Juvenil por su obra *Errepidea (La carretera)*.

Tus ecos

No sé adónde va tu voz,
ni adónde fue el arco iris de la pompa de jabón,
ni aquella huella en la playa,
ni el aroma del limón.

Pero en la noria de mi memoria,
a veces suenan tus ecos,
ecos que me dicen “hola”
y ecos que dicen “adiós”.

Bailar

Bailar fuera,
al otro lado de las tapias.
De puntillas, tocar nubes.
En cuclillas, rozar conchas.
Y si tropiezo
y me rasgo las rodillas,
me cura una estrella
que siempre brilla.

(De *Una estrella en la sopa*, Edebé, 2008)

Poemas originales

Zure oihartzunak // Ez dakit nora joan zen zure ahotsa, / nora malko haien gatza, / nora hondartzako oinatza, / nora limoiaren hatsa. // Eta zer? Nire memoriaren norian / badira zure oihartzunak: / aldika, ongi-etorriak, / eta aldika, agurrak. // (*Izar bat zopan*, Giltza, 2008)

Dantzan // Dantzan nabil kanpoan, / hormen bestaldean. / Oin-puntetan, hodeiak zulatuz. / Kukubilka, maskorak laztanduz. / Eta estropezu egin eta belauak urratuz gero, / izar baten argiak / sendatzen dizkit zauriak. // (*Izar bat zopan*, Giltza, 2008)

El camino

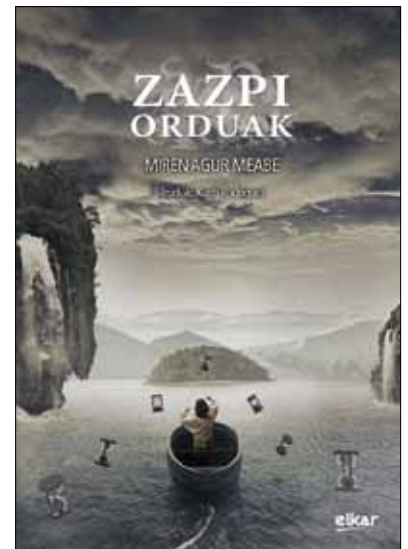
flores
islas

icebergs y duendes
unicornios y espinos

saltar de una cascada
hipnotizar a muchos

pasos en la arena
paloma mensajera

camino en el caminar



Vida

Beber el rocío de una hoja.
Oler el bosque en las fresas.
Sentir cosquillas de palabras.
Entender la voz del arrendajo.
Ver en el musgo al hada de la luz.

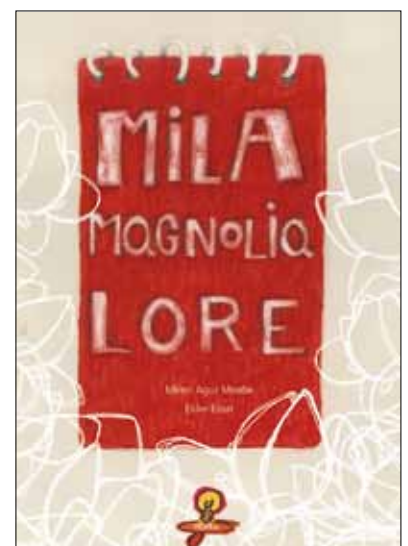
Vivir: romper todos los relojes.

Traducidos de *Mila magnolia-lore*, Gero, 2010
(*Mil flores de magnolio*)

Poemas originales

Bidea // loreak / uharteak // iratxoak eta elurmendiak / elorriak eta adarbakarrak // ur-jauzietatik salto egin / jendetza hipnotizatu // urratsak harea hezean / uso mezularia eskuetan // bidea bidean bide // (*Mila magnolia-lore*, Gero, 2010)

Bizitza // Garoa hosto batetik edatea. / Marrubien saskian basoa usnatzea. / Hitzien kili-kiliak azalean sentitzea. / Oskilasoaren kanta konprenitzea. / Argi amandrea goroldioan igartzea. // Bizitzea: erloju guztiak apurtzea. // (*Mila magnolia-lore*, Gero, 2010)



Pedro Villar Sánchez



Pedro VILLAR SÁNCHEZ (Almansa, 1960). Maestro y poeta. Imparte cursos y conferencias sobre la poesía en el aula y realiza críticas de libros de versos para niños y álbumes ilustrados en revistas especializadas. Ha participado como jurado en diversos certámenes entre los que destaca el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños, en su edición 2008, en Ciudad de México. Mantiene un blog sobre literatura infantil y juvenil que lleva por nombre Cuaderno de apuntes. Poesía para adultos: *Desde la luz y la sombra* (Universidad Popular, Almansa, 1991), *Luz en el laberinto* (Aguaclara, Alicante, 1995), *Alimentando lluvias* (Pliegos de poesía nº 9, Diput. Prov. de Alicante, 1997). Ha publicado para niños y otros seres sensibles y curiosos *El bosque de mi abecedario* (Diálogo Infantil, 2003), *Los animales de la lluvia* (Diálogo Infantil, 2008), *Cuéntame* (Fineo Infantil, 2010) y *Miguel Hernández en 48 estampas* (Libro de Notas, 2010). En prensa: *Pastor de Nubes* (Kalandraka) y *Tres veces tres la mar* (Ediciones El Naranjo, México).

A pisar los charcos

A pisarlos charcos
a tocar el cielo,
a mirar las nubes
dentro de un espejo.
Vamos muy deprisa
hay agua en la calle,
a pisar los charcos
que no falte nadie.
Bailan las estrellas
en el firmamento,
reflejo en el agua,
corazón abierto.

(De *“El bosque de mi abecedario”*.
Diálogo Infantil, 2003)

Sueños del corazón

Sueños del corazón,
espejo y libertad,
tres veces tres la mar,
de mi voz sin palabras
donde lanzo la red,
la mar tres veces tres.
Sueños del corazón,
un verso en soledad,
tres veces tres la mar.

(De *Tres veces tres la mar*.
Ediciones El Naranjo, 2011)



Ana Isabel Conejo

Capitán

Con las velas de su barco
desplegó su corazón.
Naufragó el barco de vela,
y en el fondo de la mar
su corazón se perdió,
Capitán,
y ya no lo volvió a hallar
ni en el mar
ni en el fondo de su voz.

Las redes del capitán
trajeron un corazón,
un corazón de verdad.

“Pescador, tíralo al mar,
para que haga del dolor
blanca espuma de cristal.”

(En lugar del corazón
se colocó el capitán
una ola y un timón.)

Cielos

Quince años. Cielos.
Cielos nubosos sin fronteras.
Luz. Quiero estrellas.
Que no me den bombillas moribundas,
que no me den techos sombríos.
Quiero tardes con cielos altos y soles nítidos.



Me llamo Ana ALONSO y soy poeta y escritora de Literatura Infantil y Juvenil. Publiqué la primera parte de mi obra bajo el nombre de Ana Isabel Conejo, y obtuve premios como el Hiperión de Poesía o el Ojo Crítico de Radio Nacional, entre otros. Mi primera novela juvenil, escrita en colaboración con Javier Pelegrín, se publicó en el Otoño de 2006 (*La torre y la isla*, Editorial Anaya) y desde entonces no hemos parado. En Anaya, hemos publicado la saga completa de *La llave del tiempo*, y después de eso ya nos sentimos capaces casi de cualquier cosa. *La llave del tiempo* tuvo desde el principio muy buena acogida tanto por parte de los lectores como por la crítica especializada. Ha sido traducida al inglés, al francés y al italiano, y el primer título ya va por la sexta edición. Nuestra siguiente saga, *Tatuaje* (Editorial Viceversa) está siendo traducida también a varios idiomas, incluidos el alemán, el italiano, el holandés y el turco. En 2008 tuvimos la suerte de ganar el premio “Barco de Vapor” de la editorial SM por el secreto de If. En solitario, me he embarcado en la publicación de toda una colección de literatura infantil. Esa colección es “Pizca de sal” (Editorial Anaya), y hasta el momento han aparecido catorce títulos. Mi único libro de poesía para niños publicado hasta el momento es *Versos piratas, piratas en verso*, ilustrado por Jordi Vila (Anaya 2009) Mi última aventura literaria con Javier ha sido *Yinn: fuego azul* (Anaya 2011), una novela juvenil ambientada en la España medieval de las tres culturas donde se entretienen la Historia y la fantasía.

Karmelo C. Iribarren



Karmelo C. IRIBARREN (San Sebastián, 1959). Ha publicado *Bares y noches, plaquette*, Ateneo Obrero de Gijón, 1993, *La condición urbana*, Renacimiento, 1995, *Serie B*, Renacimiento, 1998, *Desde el fondo de la barra*, Línea de fuego, 1999, *Gainontzekoa, kontuak dira* (antología en euskera), Erein, 2000, *La ciudad (Antología 1985-2001)*, Renacimiento, 2002, prólogo de Vicente Tortajada, *La frontera y otros poemas*, Renacimiento, 2005, *Seguro que esta historia te suena. Poesía completa (1985-2005)*, Renacimiento, 2005, *El tamaño de los sueños* (antología), Anaya, 2006, *Ola de frío*, Renacimiento, 2007, *La ciudad (Antología 1985-2008)* (segunda edición corregida y aumentada), Renacimiento, 2008, prólogo de Joaquín Juan Penalva, epílogo de Vicente Tortajada, reseña de solapa de Abelardo Linares, *Atravesando la noche*, Huacanamo, 2009, *Ola de frío* (segunda edición), Renacimiento, 2009, *Versos que el viento arrastra*, El jinete azul, 2010, ilustraciones de Cristina Muller, *Un leve guiño de luz hacia la sombra* (Palaneta Clandestino, Ediciones cuatro de agosto, 2011) y *Otra ciudad, otra vida* (Editorial Huacanamo, 2011).

La tristeza

Un gorrión
muerto
en la acera:

Un truco de la tristeza
para decirnos que existe,

sin ponernos
muy muy tristes.

El viento

Cuando llega el viento
a la ciudad
como va siempre como ciego
se pega con todo:

los árboles,
las señales de tráfico,
los semáforos,
las esquinas...

Al final se le queda una pinta
que da pena,
horrible.

Por eso se hizo
hace mucho tiempo
invisible.

Pájaros detectives

Tres gorriones
en un cable
de teléfono,
quietos,
muy serios,
muy atentos.
Al poco,
uno echa a volar,
luego otro,
luego el tercero.
No necesitan
oír más,
es suficiente.
Van a contárselo
al mirlo.
Estaba en lo cierto.
Ha sido el canario.

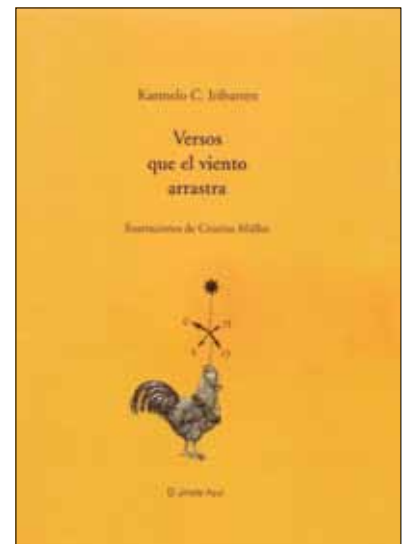


Amaneciendo

Aquel gato
negro,
largo,
lento,
arrimado
a la pared,

dobló
la esquina

y se llevó
la noche
con él.



Karlos Santisteban



Karlos SANTISTEBAN (Karrantza, 1960). Aunque ha hecho incursiones en casi todos los géneros literarios, profesa una especial inclinación hacia la poesía y la literatura infantil. En este último campo ha publicado unas cuarenta obras y, además de los poemas que suele intercalar en sus textos, el año 2005 publicó el libro de poesía "Tximeletak dantzan" (Mariposas en el aire) dirigido al público infantil.

Flor-pájaro

Mamá me dice que soy flor,
que soy rosa,
margarita,
clavel,
perfume de jazmín.

Papá me dice que soy pájaro,
que soy paloma,
jilguero,
colibrí,
periquito cantarín.

No soy flor,
no soy pájaro,
¡pero qué feliz estoy
volando en su jardín de caricias!



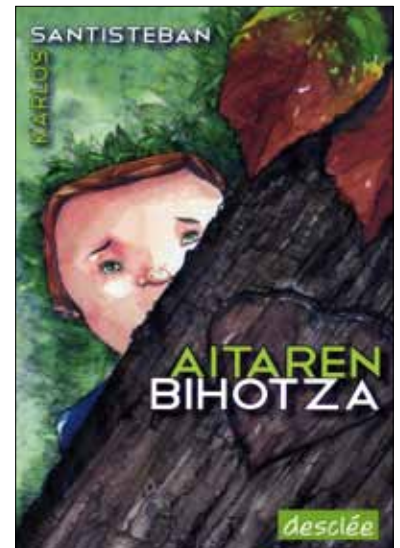
Poema original

Lore-txoria // Amak lorea naizela dio, / naizela arrosa, / mitxoleta, / jasmina, / krabelina. // Aitak txoria naizela dio, / naizela usoa, / kardantxoria, / kolibria, / hegazti poxpolina. // Ni ez naiz lorea / ni ez naiz txoria, / baina zein pozik egoten naizen / haien lorategi-ferekan hegan!

Flechas

Una vez vi el cielo cubierto de flechas.
Pensé que se trataría de alguna guerra.
Pero aquellas flechas eran de una increíble belleza
y pintaban el espacio con mil colores,
como si hubiesen sido arrojadas por un arco iris.

¡Qué espectáculo,
el largo viaje de las aves de paso!



Luces

Por la noche, entre las hierbas,
miles de luciérnagas iluminaban la noche con sus linternas:
¡hola!,
les decían a sus parientes lejanos,
las estrellas.



Poemas originales

Geziak // Behin geziz beterik ikusi nuen zerua. / Gerraren bat izango zela pentsatu nuen. /
Baina gezi haiek ezin ederragoak ziren / eta ortzia mila kolorez margotzen zuten, / ostadar-arku
batek jaurtiak balira bezala. // Hura ikuskizuna, / paseko hegaztien bidaia urruna!

Argiak // Gauean belarretan / hainbat ipurtargi ikusi nituen / beren linternez gaua argitzen: /
kaixo esaten zieten izarrei / beren urruneko ahaideei.

Fran Nuño



Fran NUÑO nació en Bilbao en 1973, pero reside en Sevilla desde antes de cumplir un año de edad. Es escritor, dinamizador cultural y librero-editor. Tiene publicados más de quince libros, la mayoría dirigidos al público infantil-juvenil. Ha recibido varias menciones tanto por su obra literaria como por su labor a favor de la lectura. Entre sus poemarios infantiles destaca *La hora de los relojes* (Factoría K de Libros. Grupo Kalandraka, 2011), pues recibió una Mención Especial del Jurado en el II Premio Ciudad de Orihuela. Otros poemarios infantiles suyos son *Estuche de rimas* (2006), *Poemas para contar* (incluido en su libro *Manual de técnicas de animación a la lectura*, 2010) y *Teatros* (incluido en su libro *¡Cuánto teatro!*, 2011).

www.frannuno.es



La hora de los relojes

Hay una hora secreta
en la que el mundo se detiene,
todo se paraliza,
nadie se mueve...
Y los relojes salen,
hacen sus recados,
se cuentan poemas,
dan paseos,
se divierten...

Antes que el tiempo se cumpla
a nuestras muñecas vuelven,
a las mesas, a las torres,
a las paredes...
Y contando segundos
esperan
a la hora que viene.

Reloj de cocina

Hay en la cocina un reloj
que en vez de manecillas
tiene cuchara, cuchillo
y un puntual tenedor.

Reloj con cubiertos,
para segundo a segundo
comerse al tiempo.

El reloj pez

Perdí mi reloj acuático
un día en el mar nadando.

¿Qué será de él?
¿Se habrá convertido
en un reloj pez?

Reloj de arena

Se rompió el reloj de arena,
quiso repartir el viento
sus minutos por la Tierra.

Reloj de juguete

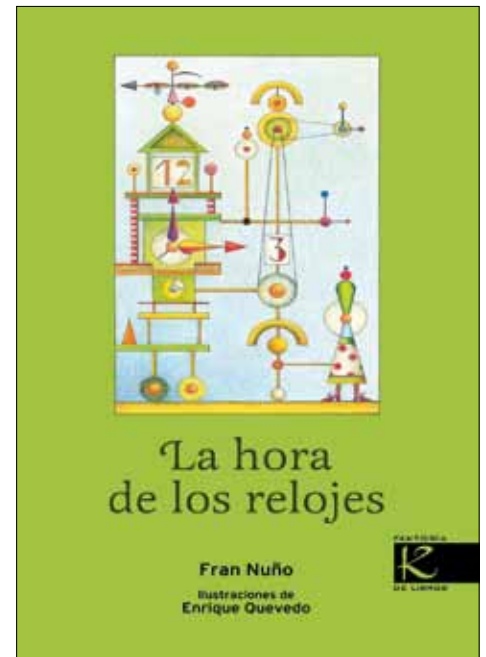
Aun sin maquinaria,
en el día dos veces,
nos acierta la hora
el reloj de juguete.

¡Estos relojes!

A veces,
mientras duermes,
en los relojes
las horas se mueven:
las doce
se van a las nueve,
las nueve a las tres,
las tres a las siete,
las siete a las diez...

Y las agujas,
hasta que amanece,
se cambian los papeles.

¡Estos relojes!



Blanca Sarasua



Blanca SARASUA nace en Bilbao (1939). Ha publicado los siguientes libros: *Cuando las horas son fuego* (1.984). *El cerco de los pájaros* (1.986) *Ático para dos* (1.989). *Ballestas contra el miedo* (Diputación Foral de Alava 1.990). *¿Quién ha visto un ambleo?* (ed. Torremozas 1.994). *Rótulo para unos pasos* (ed. Torremozas 1.997). *La mirada del maniquí* (de. Desclée de Brouwer 2.000). Es premio "Ernestina de Champourcin" 1.990, de la Diputación Foral de Alava, "Raimundo Ramírez de Antón" de Terrassa (Barcelona), "Sarmiento" de Valladolid, "Francisco Javier Martín Abril" de Valladolid. Con su último libro publicado obtuvo el Premio San Juan de la Cruz de Ávila, (Rialp, 2008). Participa en las antologías de *Poesía en Bilbao* (Ed. Gerión, 1.985), *Poesía en Bilbao* (Ed. Laida, 1.991), *Mujeres y café* (Ed. Torremozas, 1995) y *Bilbao Verso a verso* (Ayuntamiento de Bilbao, 2.001). Y ha colaborado en diversas revistas literarias, como Zurgai, Amilamia etc.

La raya

Era azul, era agosto
y el abuelo pintaba.
Cuando nos acercábamos,
una raya en el suelo
nos marcaba los límites
y el cuadro nos miraba
desde su caballete.
Pero yo no entendía
por qué no nos dejaba
cogerle los pinceles,
y escapar con el río por la esquina del lienzo,
y volar con los pájaros a otro cielo más alto,
y atravesar el puente jugando al escondite
usando de trinchera los troncos de sus hayas.

Cuando sea mayor podré pasar la raya
pero ya no sabré pintar como lo hacía.

